



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourteenth Sunday of Ordinary Time Year B July 04, 2021

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—4:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 214
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Mắt chúng tôi nhìn vào Chúa, cho tới khi Người thương xót chúng tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 4 tháng 7, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay toàn thể Đất Nước Hoa Kỳ Mừng Lễ Độc Lập lần thứ 245. Trước hết chúng ta cảm tạ hồng ân Thiên Chúa đã cho chúng ta được sống ở Hoa Kỳ này một đất nước được Thiên Chúa chúc lành cách đặc biệt với nền tự do nhất hành tinh. Thứ đến chúng ta cũng cảm ơn chính quyền và dân chúng Hoa Kỳ đã đón tiếp chúng ta từ năm 1975 cho đến nay và chúng ta đã thành công rất mỹ mãn. Giáo Xứ cũng xin tha thiết kính mời quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp quảng đại hơn nữa cho việc xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có đủ tài chánh cho việc xây toà nhà Đức Tin. Một lần nữa xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị và chúc Mừng Lễ Độc Lập Hoa Kỳ!

Lời Chúa trong Chúa Nhật 14 Quanh Năm hôm nay giới thiệu Chúa Giêsu như là một vị tiên tri và giải nghĩa nhiều tiên tri và những người Thiên Chúa sai tới đã phải chịu sự chống đối. Các bài đọc cũng thách đố chúng ta hãy đối diện với những đau khổ và chống đối với sự can đảm của tiên tri. Trong bài thứ nhất trích từ tiên tri Ezeiken nói cho chúng ta về sự mời gọi của Thiên Chúa để trở nên một tiên tri. Yavê Thiên Chúa đã cảnh cáo Ezeiken rằng ngài sẽ được gởi tới cho những người Do Thái cứng đầu ở Babylon. Tuy vậy, là tiên tri của Thiên Chúa, ông sẽ phải đối diện với sự chống đối và áp bức vì đã nói lời của Thiên Chúa. Bài đọc cũng cho chúng ta một dấu hiệu rằng là những người Công Giáo chúng ta chấp nhận lời mời gọi để theo Chúa, chúng ta cũng phải đối diện với những sự trả thù, sỉ vả, chống đối. Trong bài thứ hai, thánh Phaolô cũng cho chúng ta sự cảnh báo từ kinh nghiệm của ngài không những các tiên tri, các vị tông đồ và ngay cả những nhà truyền giáo đều gặp những khó khăn và chống đối trong khi rao giảng tin mừng. Thánh Phaolô thú nhận rằng Thiên Chúa đã cho ngài chia sẻ sự đau khổ của Chúa Giêsu như là cái gai đâm trong xác thịt của ngài, vì thế ngài có thể dựa vào quyền năng và ân sủng của Thiên Chúa trong quyền năng và sức mạnh của Thiên Chúa. Thánh Phaolô mời gọi chúng ta hãy vượt lên tất cả những yếu đuối và yếu hèn, để cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa và rao giảng lời của Thiên Chúa bằng lời nói và những thí dụ như Thánh Phaolô đã làm. Trong bài phúc âm cho chúng ta thấy rằng nhiều người ở quê hương Nagiarét không chấp nhận Ngài là một tiên tri bởi vì họ đã biết quá rõ về gia đình của Ngài. Họ biết Chúa Giêsu là con bác thợ mộc không có biết luật Moisen, và Ngài không thể là người mà Thiên Chúa Mesia đến từ Bethlehem như là hậu duệ của nhà Đavít. Hơn thế nữa, họ còn khó chịu với Chúa Giêsu vì Ngài không làm một phép lạ nào ở đó. Chúa Giêsu đã lên án và nói với họ là những kẻ kém lòng tin và Ngài sẽ đi giảng dạy ở nơi khác. Bài học chúng ta học trong tuần lễ này là những người theo Chúa chúng ta cũng phải đối diện với những sự chống đối từ trong gia đình, bạn bè và những người thân quen.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào Thứ Hai, ngày 05 tháng 07, 2021 để mừng Lễ Độc Lập, văn phòng sẽ mở lại vào Thứ Ba, ngày 06 tháng 07, 2021. Xin kính chúc Quý Ông Bà và Anh Chị Em một kỳ nghỉ Lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

TẠM NGỪNG CHO THUÊ HỘI TRƯỜNG

Vì lý do thiếu phòng ốc cho các nhóm và hội đoàn của Giáo Xứ hội họp, nên Giáo Xứ sẽ tạm ngưng dịch vụ cho thuê hội trường cho các đám tiệc cho đến khi có thông báo mới. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em thông cảm. Xin cảm ơn.

CÁC NHÓM VÀ HỘI ĐOÀN

Xin các trưởng nhóm và trưởng các hội đoàn đến văn phòng Giáo Xứ điền đơn xin sử dụng phòng ốc cho năm nay. Năm nay Giáo Xứ sẽ chỉ có tối đa 5 phòng để các nhóm và các hội đoàn sử dụng. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



**HÀNH DIỆN LÀ
NGƯỜI CÔNG GIÁO**
Biết • Yêu mến • Phục vụ

Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ MỚI

Văn phòng Giáo Xứ đã dời lên tầng hai của Tòa Nhà Đức Tin, tại phòng 203. Quý Ông Bà Anh Chị Em có thể dùng thang máy và cầu thang để lên văn phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Jason Tran Bui & Cathy Hien Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 10 tháng 7, 2021

Pham Trọng Kinh & Bui Ngọc Bao An
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 10 tháng 7, 2021

Hoang Tien Hung & Bui Thi Kim Huyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 24 tháng 7, 2021

Trien Nguyen & Diane Danh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 31 tháng 7, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyện Chung: Tình bạn xã hội

Chúng ta cầu nguyện rằng, giữa hoàn cảnh của những tranh chấp xã hội, kinh tế, và chính trị, chúng ta là những người điều hành cuộc đối thoại và tình hữu nghị can đảm và nhân hậu.

Responsorial Psalm
Our eyes are fixed on the Lord, pleading for his mercy.

Pastor's Corner

Sunday, July 4, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is the July 4th, we celebrate 245 birthdays of this nation, America. First, we give thanks to our God for all the blessings that he bestowed upon this nation of our and each one of us. Secondly, we thank the governments and people of this nation who have graciously welcomed us into their homes and parishes when the Vietnamese arrived here since 1975. Once again, May God through the intercession of Our Lady of La Vang grant you peace love and joy.! Happy Fourth of July! American's Birthday!

Today's readings introduce Jesus as a prophet and explain how prophets and other messengers from God inevitably suffer rejection. The readings challenge us to face rejection and hardship with prophetic courage. The first reading, taken from the book of the prophet Ezekiel, tells us about his call from God to be a prophet. Yahweh warns Ezekiel that he is being sent to obstinate and rebellious Israelites in exile in Babylon. As God's prophet, Ezekiel would have to face rejection and persecution for giving God's message. The reading gives us the warning that as Christians who accept the call of Jesus and seek to follow him, we also may face indifference and hostility, contempt and scorn, weakness, hardship and persecution, insults, and rejection. In the second reading, St. Paul gives us the same warning from his experience that not only do the prophets face difficulties, but the apostles and missionaries will also have to encounter hardships and rejection in their preaching mission. Paul confesses that God has given him a share in Christ's suffering – a chronic illness which gave him pain, a "thorn in the flesh", so that he might rely on God's grace, might and glory in the power of a strengthening God. The apostle invites us to rise above our own weakness and disability, cooperate with the grace of God, and preach the word of God by word and example as Paul did. Today's Gospel passage (Mark 6:1-6) shows us that many people of Jesus' hometown of Nazareth did not accept him as a prophet because they focused on his earthly family upbringing. They knew that he was a carpenter with no schooling in Mosaic Law and believed that he could not be the promised Messiah who would come from Bethlehem as a descendant of David's royal family. They were also angry because Jesus did not work any miracles in Nazareth, and Jesus also chided them with prophetic courage for their lack of faith and warned that he would go to other people to do his preaching and healing ministry.

Today's Scriptures challenge us to face rejection with prophetic courage and optimism. Very often our friends, families, and childhood companions fail to listen to us and refuse to accept the words of grace, love and encouragement that we offer to them because they are too familiar with us. Hence, they are unable to see us as God's appointed instruments, the agents of God's healing and saving grace. But we have to face such rejection with prophetic courage because by our Baptism we are called to be prophets like Jesus, sharing his prophetic mission.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen Pastor

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Ten piedad de nosotros, ten piedad

Notas del Párroco

Domingo Julio 4, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es 4 de julio, celebramos 245 cumpleaños de esta nación, América. Primero, damos gracias a nuestro Dios por todas las bendiciones que le otorgó a esta nación nuestra y a cada uno de nosotros. En segundo lugar, agradecemos a los gobiernos y al pueblo de esta nación que gentilmente nos recibieron en sus hogares y parroquias cuando los vietnamitas llegaron aquí desde 1975. Una vez más, que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les conceda paz, amor y alegría. ! ¡Feliz cuatro de julio! ¡Feliz Cumpleaños América!

Las lecturas de hoy presentan a Jesús como un profeta y explican cómo los profetas y otros mensajeros de Dios inevitablemente sufren el rechazo. Las lecturas nos desafían a enfrentar el rechazo y las dificultades con valor profético. La primera lectura, tomada del libro del profeta Ezequiel, nos habla de su llamado de Dios a ser profeta. Yahveh advierte a Ezequiel que está siendo enviado a los israelitas rebeldes y obstinados en el exilio en Babilonia. Como profeta de Dios, Ezequiel tendría que enfrentar el rechazo y la persecución por dar el mensaje de Dios. La lectura nos advierte que, como cristianos que aceptamos el llamado de Jesús y buscamos seguirlo, también podemos enfrentarnos a la indiferencia y la hostilidad, el desprecio y el desprecio, la debilidad, las dificultades y la persecución, los insultos y el rechazo. En la segunda lectura, San Pablo nos da la misma advertencia de su experiencia de que no solo los profetas enfrentan dificultades, sino que los apóstoles y misioneros también tendrán que enfrentar dificultades y rechazo en su misión de predicación. Pablo confiesa que Dios le ha dado una participación en el sufrimiento de Cristo, una enfermedad crónica que le provocó dolor, un "aguijón en la carne", para que pudiera confiar en la gracia, el poder y la gloria de Dios en el poder de un Dios fortalecedor. El apóstol nos invita a superar nuestra propia debilidad y discapacidad, cooperar con la gracia de Dios y predicar la palabra de Dios con la palabra y el ejemplo como lo hizo Pablo. El pasaje del Evangelio de hoy (Marcos 6: 1-6) nos muestra que muchas personas de la ciudad natal de Jesús, Nazaret, no lo aceptaron como profeta porque se enfocaron en la educación de su familia terrenal. Sabían que era un carpintero sin estudios en la ley mosaica y creían que no podía ser el Mesías prometido que vendría de Belén como descendiente de la familia real de David. También estaban enojados porque Jesús no obró ningún milagro en Nazaret, y Jesús también los reprendió con valor profético por su falta de fe y advirtió que iría a otras personas para hacer su ministerio de predicación y sanidad.

Las Escrituras de hoy nos desafían a enfrentar el rechazo con valor profético y optimismo. Muy a menudo nuestros amigos, familiares y compañeros de infancia no nos escuchan y se niegan a aceptar las palabras de gracia, amor y aliento que les ofrecemos porque nos conocen demasiado. Por lo tanto, no pueden vernos como los instrumentos designados por Dios, los agentes de la gracia sanadora y salvadora de Dios. Pero tenemos que afrontar ese rechazo con valentía profética porque por nuestro Bautismo estamos llamados a ser profetas como Jesús, compartiendo su misión profética.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSE - JULY 5

Parish Office will be closed on **Monday July 5, 2021** in observance of Independent Day. The church will be closed after the 8:30AM Mass. Thank you and God Bless America.

GROUPS AND MINISTRIES

All group and ministry meetings will resume on next week. All Parish groups and ministries please come to the parish office to fill out the facility request for reserving the rooms. This year we will have only 5 rooms for use. Thank you very much.

CONFIRMATION REGISTRATION

Registration for the Confirmation Program is the following days:

Sunday July 11, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 25, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 29, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 9, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 16, 2021 12:30 pm - 2:30 pm

Sunday 9/19/2021 is the First Day of Class.

Please bring the Baptism Certificate and the First Communion Certificate for registration.
If you have any questions please contact :

Paola Flores at 714-852-2203
Delfina Diaz at 714-343-2474
Esperanza Jimenez at 714 605-6799

REGISTRATION FOR SPANISH CATECHISM

Registrations for the Spanish Catechism Program will be on the following days:

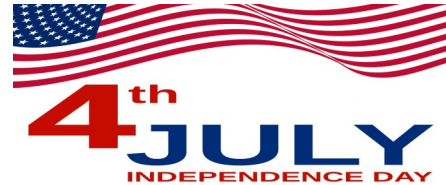
Sunday July 25, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm
Sunday August 29, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm

To register your child you need to bring the Baptism Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

NOTICIAS

OFICINA CERRADA

La Oficina Parroquial estará cerrada el Lunes Julio 5, 2021 por el Día de la Independencia. La Iglesia se cerrará después de la Misa de 8:30AM . Cuide a su familia en esta fiesta. Dios Bendiga America.



REGISTRACION PARA CONFIRMACION

La Registracion para el Programa de Confirmación son los siguientes dias:

Domingo Julio 11, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Julio 25, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Julio 29, 2021 12:30p m - 2:30pm
Domingo Septiembre 9, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Septiembre 16, 2021 12:30pm - 2:30pm

El Domingo 9/19/2021 es el Primer día de Clase.

Por favor traer el Certificado de Bautismo y el Certificado de Primera Comunión.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con Paola Flores al 714-852-2203

Delfina Diaz al 714-343-2474

Esperanza Jimenez al 714605-6799

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo seran los siguientes dias:

Domingo Julio 25, 2021 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo Agosto 29, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)*

-Giáo Xứ sẽ có “Lễ Đặt Viên Đá Đầu Tiên” trong tháng 6, 2021.

-Giáo Xứ sẽ khởi công xây cất trễ nhất vào đầu tháng 7, 2021.



INDEPENDENCE DAY



*happy
4TH
OF
July*

Nhà FV. Master bedroom cho thuê giá \$650/
tháng. Ưu tiên các bác lớn tuổi độc thân. Bao điện
nước, gas & nấu ăn.

Xin liên lạc: (714) 867-3873

*Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the
back page of our bulletin whenever possible.*



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street

Santa Ana, CA 92703

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

MON - SUN: Nhận Medical,

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
tran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)